



EL CONSEJO DE EUROPA Y LA COMISIÓN EUROPEA QUISIERAN AGRADECER A LAS PERSONAS SIGUIENTES SU CONTRIBUCIÓN A LA REALIZACIÓN DE ESTA GUÍA: FRANK HEYWORTH, TONY FITZPATRICK, MARIE-JOSÉ GREMMO, IRENA MASKOVA, LAURA MURESAN, ULLA NISSEN, GEORGES PAPADOPOULOS



LA UNIÓN EUROPEA Y EL CONSEJO DE EUROPA CONTRIBUYEN DE DIVERSAS MANERAS A QUE EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS SEA UN ÉXITO. PARA MAYOR INFORMACIÓN:

#### CONSEJO DE EUROPA

DIVISIÓN DE LENGUAS VIVAS  
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN Y DE ENSEÑANZA SUPERIOR  
F-67075 ESTRASBURGO CEDEX  
FAX +33 3 88 41 27 06 / +33 3 88 41 27 88  
CORREO ELECTRÓNICO: DECS-LANG@COE.INT  
SITIOS INTERNET: [HTTP://WWW.COE.INT/LANG](http://www.coe.int/lang)  
[HTTP://CULTURE.COE.INT/PORTFOLIO](http://culture.coe.int/portfolio)  
[HTTP://WWW.ECML.AT](http://www.ecml.at)

#### COMISIÓN EUROPEA

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
UNIDAD DE POLÍTICA DE LENGUAS (B4)  
RUE DE LA LOI / WETSTRAAT 200  
DESPACHO B-7  
B-1049 BRUSELAS  
FAX: +32 2 299 6321  
CORREO ELECTRÓNICO: [INFO-2001@CEC.EU.INT](mailto:info-2001@cec.eu.int)  
SITIO INTERNET:  
[HTTP://EUROPA.EU.INT/COMM/EDUCATION/LANGUAGES/INDEX.HTML](http://europa.eu.int/comm/education/languages/index.html)

SI DESEA OBTENER INFORMACIÓN SOBRE EL AÑO EUROPEO DE LAS LENGUAS 2001, VISITE EL SITIO SIGUIENTE

[www.eurolang2001.org](http://www.eurolang2001.org)

**Así se puede aprender idiomas**

ESTA GUÍA, ELABORADA CONJUNTAMENTE POR LA UNIÓN EUROPEA Y EL CONSEJO DE EUROPA, OFRECE ALGUNOS CONSEJOS PARA ESTUDIAR EN LAS MEJORES CONDICIONES.

**Aprender idiomas exige tiempo y esfuerzo.  
Pero está al alcance de todos y merece la pena.**

Aunque sólo sepa unas palabras, tendrá una mejor acogida en sus viajes de ocio o de trabajo. Si persevera verá cómo se le van abriendo puertas: conocerá a otras personas, descubrirá nuevas formas de pensar y hasta podrá mejorar sus perspectivas profesionales. Además, sentirá una gran satisfacción.

Europa, donde conviven múltiples comunidades lingüísticas y culturas, es un lugar espléndido para aprender idiomas.

**Millones de personas hablan idiomas extranjeros.  
Pero muchas otras no se sienten capaces.**

ERA FANTÁSTICO –  
QUERÍA ESCRIBIRLE EN  
PORTUGUÉS, POR ESO  
ME APUNTÉ A UN  
CURSO.



**“NUNCA HE TENIDO OPORTUNIDAD DE APRENDER  
IDIOMAS Y AHORA YA SOY DEMASIADO MAYOR”**

NUNCA ES TARDE PARA APRENDER. SE OYE A MENUDO QUE SÓLO LOS NIÑOS PUEDEN APRENDER IDIOMAS CON RAPIDEZ. NO ES VERDAD, LOS ADULTOS TAMBIÉN DISFRUTAN APRENDIENDO Y ASIMILAN CON FACILIDAD.

**“NECESITARÍA AÑOS PARA APRENDER TODO EL  
VOCABULARIO Y LA GRAMÁTICA”**

NO HAY QUE APRENDERLO TODO – SE PUEDE EMPEZAR A COMUNICAR EN UNA LENGUA CON UN MÍNIMO CONOCIMIENTO, E IR APRENDIENDO POCO A POCO.

**“EN EL COLEGIO, LOS IDIOMAS SE ME DABAN FATAL”**

MUCHAS PERSONAS QUE NO OBTENÍAN BUENOS RESULTADOS EN EL COLEGIO HAN ESTUDIADO IDIOMAS DESPUÉS. LOS MÉTODOS MODERNOS SON AMENOS, FACILITAN LA COMUNICACIÓN Y PERMITEN DISFRUTAR HABLANDO OTRAS LENGUAS.

**“No sé cómo empezar”  
En esta guía le damos algunos  
consejos prácticos!**

**“ME DA VERGÜENZA COMETER MUCHOS ERRORES”**

NO HAY MOTIVO. LOS ERRORES FORMAN PARTE DEL APRENDIZAJE DE UN IDIOMA Y LA GENTE SE MOSTRARÁ COMPENSIVA. ASÍ QUE NO SE PREOCUPE E INTÉNTELO.

**“HOY EN DÍA BASTA CON APRENDER INGLÉS.”**

EL INGLÉS PUEDE SER ÚTIL PERO NO ES SUFICIENTE. COMPRENDERÁ MUCHO MEJOR A LA GENTE Y SU ENTORNO SI CONOCE UN POCO SU IDIOMA.



## ¿CUÁL ES SU OBJETIVO?

- ¿Aprender por satisfacción personal?
- ¿Entender una cultura diferente?
- ¿Comunicarse en el trabajo (por teléfono, en reuniones, al recibir visitas)?
- ¿Obtener un empleo mejor?
- ¿Hablar con sus amigos o su familia?
- ¿Defenderse en los viajes al extranjero?
- ¿Leer la prensa?
- ¿Utilizar Internet?

# Antes de empezar

ME GUSTA NAVEGAR POR INTERNET - AHORA QUE ENTIENDO ESPAÑOL E INGLÉS PUEDO CONSULTAR MUCHA MÁS INFORMACIÓN.

**Recuerde que aprender un idioma también le permitirá entender otras formas de pensar y de actuar.**

ESLOVENIA ESTÁ AHÍ NADA MÁS CRUZAR LA FRONTERA Y AHORA QUE ENTENDEMOS UN POCO EL IDIOMA VAMOS MÁS A MENUDO.

ORGANICE SU APRENDIZAJE DE LA FORMA QUE MEJOR LE CONVenga Y MEJOR SE ADAPTE A SU ACTIVIDAD COTIDIANA. ELLO INFLUIRÁ EN EL RESULTADO.

Plantéese lo siguiente:

- ¿Cuánto tiempo puedo dedicar a la semana?
- ¿Puedo organizar un horario de estudio regular?
- ¿De qué recursos dispongo? - grabadora, ordenador, vídeo, etc.
- ¿Dónde puedo obtener material de estudio? - bibliotecas, librerías, quioscos con prensa extranjera, sitios en Internet, cadenas de televisión por satélite, etc.

## ¿CÓMO Y DÓNDE QUIERE ESTUDIAR?

- ¿Aprendizaje rápido e intensivo,  a largo plazo?
- Con amigos/en un grupo,  bien solo?
- Aprendizaje autodidáctico/a distancia,  con un profesor?
- En el trabajo,  en casa?
- En su país de residencia,  en el extranjero?

## ¿QUÉ MÉTODOS Y MATERIAL LE CONVIENEN? POR EJEMPLO:

Clases de conversación con un hablante nativo  
Audición de cintas durante los desplazamientos  
Utilización de un libro de texto  
Lectura de periódicos y revistas  
Utilización de Internet  
Utilización de CD ROM  
Utilización de vídeos  
Concentración en la práctica oral  
Concentración en los ejercicios de gramática

**Si ya tiene experiencia estudiando idiomas, pregúntese qué actividades de estudio mejor le convienen. Esto le ayudará a escoger un curso o un libro de texto adaptado a sus necesidades.**

# Utilice su propio método

HEMOS CONSEGUIDO UN CONTRATO IMPORTANTÍSIMO; NUESTRA RECEPCIONISTA HABLA RUSO, LO CUAL FACILITÓ MUCHO LOS PRIMEROS CONTACTOS.

El aprendizaje puede enfocarse de muchas maneras. Cada opción tiene ventajas e inconvenientes y puede convenirle en momentos diferentes. Le damos algunos ejemplos:

## APRENDIZAJE EN SU PAÍS DE RESIDENCIA EN GRUPO

Ir a clase una o dos veces por semana cerca de casa puede convenir a mucha gente (pero evidentemente no a todo el mundo):

- Estudiar en grupo puede ser divertido
- Con un buen profesor tendrá muchas oportunidades de practicar el idioma
- Encontrará compañeros para practicar fuera de la clase
- El horario suele ser fijo (sin embargo a menudo se puede escoger entre mediodía, noche, fin de semana, etc.)

SI LO NECESITA, TAMBIÉN PUEDE ENCONTRAR CURSOS INTENSIVOS ESPECIALIZADOS

A PRAGA VIENEN MUCHOS TURISTAS ALEMANES Y HOLANDESES. PARA UN TAXISTA COMO YO VIENE MUY BIEN HABLAR SU IDIOMA...

## SOLO

Con cursos autodidácticos o programas de radio o televisión:

- Los contenidos y el ritmo están adaptados a sus necesidades y objetivos
- No hay un horario fijo; puede estudiar como quiere y cuando puede
- Estudia solo y debe motivarse

CON CURSOS AUTODIDÁCTICOS TAMBIÉN PUEDE BENEFICIARSE DE LA AYUDA DE TUTORES, EN PERSONA O A DISTANCIA

## APRENDIZAJE EN EL EXTRANJERO

A través de cursos en el extranjero:

- Suelen ser intensivos y permiten aprender mucho en poco tiempo
- Está inmerso en la lengua y la cultura que estudia
- Tiene contacto con hablantes nativos y puede experimentar su modo de vida
- Puede resultar caro
- Requiere un tiempo que quizás no tenga

TAMBIÉN PUEDE ESTUDIAR EN EL EXTRANJERO DURANTE SUS VACACIONES –SI ESTÁ DISPUESTO A HACER EL ESFUERZO– O EN EL MARCO DE SU TRABAJO

## APRENDIZAJE DE IDIOMAS VIRTUAL

Hoy en día, Internet ofrece cada vez más oportunidades de entrar en contacto con personas del mundo entero.

PARA QUE NUESTROS INVITADOS SE SIENTAN A GUSTO LES DIGO UNAS PALABRAS EN SU IDIOMA.

# ¿Dónde buscar los cursos?

En las guías telefónicas probablemente encontrará los datos de las escuelas de idiomas privadas.

Pero hay muchas otras posibilidades, a veces más baratas. En la mayoría de las ciudades existen centros de enseñanza para adultos que imparten cursos de idiomas. Algunas escuelas y universidades proporcionan cursos de varias horas por semana para los residentes. Generalmente, las autoridades locales –infórmese en el ayuntamiento– y las Cámaras de Comercio imparten cursos o pueden informar al respecto. También podrá encontrar información en las bibliotecas públicas. Los Ministerios de Educación nacionales o regionales pueden prestarle ayuda o informarle sobre organizaciones profesionales que pueden aconsejarle.

También puede buscar información en Internet utilizando palabras clave como «cursos de idiomas» y el nombre del lugar donde reside. En los «cafés Internet» podrá acceder a Internet a un precio módico.

Para los que no viven cerca de una buena escuela de idiomas o prefieren estudiar solos, existen posibilidades de aprendizaje a distancia, a través de un instituto o de una universidad de enseñanza para adultos o (en algunos países) a través de un organismo nacional.

La mayoría de las librerías importantes disponen de una amplia gama de cursos autodidácticos.

ESTA PRIMAVERA  
HICIMOS UN CURSO  
DE GRIEGO Y ELLO  
CAMBIÓ POR  
COMPLETO NUESTRAS  
VACACIONES.

## Selección de un buen curso

### ALGUNOS CONSEJOS A LA HORA DE ESCOGER EL CURSO:

- Pida siempre que le enseñen la escuela. Si esta se encuentra en el extranjero, obtenga toda la información que pueda, por ejemplo, sobre el alojamiento y las actividades sociales
- ¿Ofrece la escuela información clara sobre sus programas, el tamaño de sus grupos y el nivel en el que va a estudiar?
- ¿Está el personal suficientemente cualificado?
- ¿Dispone la escuela de suficientes recursos y de buenas instalaciones?
- ¿La escuela está acreditada por una autoridad reconocida? ¿La inspecciona con regularidad el Ministerio de Educación, una asociación externa o un órgano autorizado?
- ¿Puede darle referencias de estudiantes satisfechos?
- ¿Si quiere usted realizar exámenes, puede prepararse?

## Una vez que haya empezado

Estudiar un idioma es divertido, pero si quiere obtener buenos resultados debe estar motivado. Cuanto más dinámico sea mejores resultados obtendrá.

Si se siente desanimado o frustrado –casi todo el mundo pasa en algún momento por ese estado de ánimo– no abandone. Hable con un profesor o con compañero de estudio y concédase una pausa. Retomará el estudio con energías renovadas.

LOS NIÑOS HAN  
EMPEZADO A  
ESTUDIAR FRANCÉS  
EN EL COLEGIO.  
NOSOTROS TAMBIÉN  
VAMOS A CLASE, ASÍ  
PODREMOS AYUDARLES  
CON LOS DEBERES.

## Consejos prácticos

- No intente aprenderlo todo de una vez. Plántese objetivos claros y realistas, y progrése a su ritmo.
- Muéstrese abierto a nuevas formas de aprendizaje – los métodos modernos y las nuevas tecnologías pueden serle útiles.
- Aproveche cualquier oportunidad para comunicar en el idioma.
- No tenga miedo de cometer errores. Puede ir corrigiéndolos progresivamente. Lo que importa es que se entienda su mensaje.
- Revise a menudo lo que ha aprendido y compruebe su progreso.

### Leer y escuchar

- Es muy importante leer y escuchar mucho. Cuanto más escuche, mejor se expresará. La lectura le ayudará a escribir mejor.
- Lea y escuche textos en los que se utilice la lengua de forma natural (periódicos, radio, televisión).
- Recuerde que no tiene que comprender todas las palabras para entender lo esencial.
- Compruebe su progreso. Revise lo que ya ha estudiado. ¿No le parece más fácil?

### Escribir

- Aproveche cualquier oportunidad para comunicar por escrito – por correo electrónico, postales, cartas, etc.
- Relea lo que ha escrito: cuando escribe tiene más tiempo para revisar y corregir errores.

### Hablar

- Procure hablar todo lo que pueda (hable con sus compañeros, con extranjeros que conozca o ¡consigo mismo!).
- Si viaja a un país en el que se habla la lengua que está estudiando y la gente le habla en su idioma o en inglés, explíqueles que preferiría hablar en el idioma local.
- Memorice las frases que va a decir más a menudo – al encontrarse con alguien, haciendo las compras, en las tiendas, etc.
- La mayoría de las personas no consiguen tener un acento perfecto en un idioma extranjero. No tiene importancia, lo importante es que le entiendan.

### Vocabulario

- Le resultará fácil aprender nuevas palabras si las agrupa por significado.

**LOS PROFESORES ENSEÑAN, PERO APRENDER ES TAREA SUYA.  
EN DEFINITIVA, EL RESULTADO DEPENDE DE USTED.**

**EL MEJOR MÉTODO SERÁ, PUES, EL QUE MEJOR LE CONVenga.**